

Cäcilie

Heinrich Hart

Wenn du es wüßtest,
Was träumen heißt von brennenden Küssen,
Von Wandern und Ruhen mit der Geliebten,
Aug in Auge,
Und kosend und plaudernd,
Wenn du es wüßtest,
Du neigtest dein Herz!

Wenn du es wüßtest,
Was bangen heißt in einsamen Nächten,
Umschauert vom Sturm, da niemand tröstet
Milden Mundes die kampfmüde Seele,
Wenn du es wüßtest,
Du kämest zu mir.

Wenn du es wüßtest,
Was leben heißt, umhaucht von der Gottheit
Weltschaffendem Atem,
Zu schweben empor, lichtgetragen,
Zu seligen Höh'n,
Wenn du es wüßtest,
Du lebstest mit mir!

ツェツィーリエ*

ハインリヒ・ハルト

もし君が知っていたら
燃えるようなキスや
愛する人と歩み 憩い
目と目を見つめ合い
愛撫しおしゃべりするのを夢見る事が
どんな事なのか君が知っていたら
君は心を寄せてくれていただろう！

もし君が知っていたら
幾夜もの孤独な夜に 嵐の恐怖に包まれ
戦いに疲れた心を優しい声と言葉で
慰めてくれる人もいないのを恐れる事が
どんな事なのか君が知っていたら
君は僕の所に来てくれたらろう

もし君が知っていたら
生きるとはどういう事か
神の創造の息吹に包まれ
光に導かれ
幸福なる天へと昇って行くのがどういふ事か
君が知っていたなら
君は僕と共に生きてただろう！

*ツェツィーリエとは女性の名前です。この詩を書いた詩人ハルトの妻の名前で、彼女に捧げられたと言われています。